

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 22 (1994)
Heft: 87

Rubrik: Pages fribourgeoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages fribourgeoises

Communications fribourgeoises

Deux dates à retenir

Tous les deux ans, les patoisants fribourgeois sont invités à une assemblée cantonale.

La prochaine aura lieu

le dimanche 30 octobre 1994 à la salle de la Croix Fédérale,
LE CRET, à 14'000 h.

L'ordre du jour prévoit, entre autres, le renouvellement du comité, et la pose des premiers jalons, pour l'organisation d'une grande fête fribourgeoise des amis du patois laquelle est prévue en 1995, dans les locaux de la place d'armes de DROGNENS.

"Les Yêrdsa" de Romont se mobiliseront pour seconder le comité cantonal, afin que tout se passe pour le mieux; leur président, *M. Michel MARRO*, de Villarimboud présidera la fête.

Un concours littéraire d'oeuvres en patois fribourgeois

A l'occasion de la fête fribourgeoise, la proclamation et la distribution de prix d'un concours d'oeuvres en patois fribourgeois est prévue.

La date de la manifestation et les conditions du concours seront publiées dans le prochain numéro de *l'Ami du patois*.

Ce concours est spécialement organisé en faveur des jeunes, invités à enregistrer des textes et récits en patois, et évidemment sollicités à présenter des oeuvres de leur composition.

Alors, amis patoisants, il est déjà temps de tailler vos plumes et de préparer des sujets dont l'Association se réserve avec plaisir de publier les meilleurs textes.

Francis Brodard, Président des patoisants fribourgeois

Parolè de Franthé Brodâ, prèjidan di j'êmi dou patê, intindyè a l'intèrèmin de Djan Tornare.

A Djan Tornare, mouâ le 11 dou mi d'ou 94, intêrà le 15.

Avo a ti, parintâ a Djan i Romin, êmi dou patê, di moudè è di kothemè de nouthra Grevire.

La hyotse dou mohyi de Chorin l'a chenâ l'angoni, in èpardzemalin a totè j'ourè la brijon de la mouâ.

Irè po dèkucheri, rè on yâdzo, le kâ di j'êmi dou patê.

Adon ke lè brâjè de la fitha dou premi dou mi d'ou iran adi bèdè. Djan Tornare irè prè ou chohyo è che n'ârma ch'indalâvè a la vouêrda de Dyu.

Po chyêdre lè chindê ke Djan l'a hyori di pye bi botyè, po dre le mereto de l'omo ke portâvè le tridzo è le frotson kemin le pye bi gonfanon, fudri di pâdzè è di j'armanè.

Djan l'a trakouâ la Grevire, po rèkulyi ti lè galé mo ke le patê richkâvè de pèdre. I chè èthatyi a l'argo de Chorin po no rapalâ on dzêrgon ke l'a rèjenâ pè lè ruvè dou Dzubyâ.

L'a kurtilyi le patê avui la pachyon di donè k'intrètinyon la rèthèta dou kurti yô hyorechon lè pye galé botyè, è chuto, i chè èthatyi a trakouâ ti lè j'èkri de chè j'êmi lè patêjan. Chin l'a balyi di pilè de paperache intètyè avui la pachyon de l'omo ke chavi rèlyi è rèvoudre to chin ke ke no rapalè la linvoua ke la rèdzolyi le palyi de Furboa.

M'in vudrè de pâ rapalâ le mereto de Djan i Romin, ke l'a publèlyi na mèchon de pâdzè de cha konpojichyon, pyènè de rèvi è de moujiron ke l'a mèchenâ pè lè tsalè de cha kotse è pè lè fêrè de Bulo.

I chè inbalyi chin mèjera po tsèvanhyi la chochiètâ di patêjan de la Grevire. N'in de jou prèjidan chin povi balyi la mèjera de chè j'idè du ke la chindâ li a rounyi, l'an pachâ, le povè de chè ridyi cholè è de dèvejâ. L'a fi partya dou komité di j'êmi dou patê dou tyinton è chuto, l'a dzêrutâ a ridieu po publèlyi le dikchnéro dou patê gruvèrin è di j'alintoua.

Chon mereto ravudyèri dza a pyin borni ch'on rapalè totè lè prèlyirè ke l'a teri ou chèlà in folyatin ti lè j'èkri de chè j'êmi lè patêjan.

To chin li a prou chure valyu na prêcha cholida po le kranpounâ i bachkè de nouthra Dona de l'achonpchyon.

Chin vô mé tyè nâ pràva pò dre ke Djyan irè fidélo i promèchè dou bâte me è de l'inkrêma, ke tinyê nouthra Dona ou ketsè dè chon kâ, ke l'a tsantâvè avui dèvouhyon.

Po provâ cha bouna volontâ, chon pochyin dè chyêdre le tsemin de la ya chin tru chè léchi dèveri pè lè travê dè nouthron mondo, po dèpintâ le tsantre dou patê gruvérin, po dre la hyanma k'intrètinyê din chon kâ, la mèjera dè chon chavê, i pu tyè rèdre la prèlyire de l'angoni ke Djan no léchè avui la redâye dè j'èkri è dè chovinyi ke l'a tan bin inmochalâ.

*Mon Dyu balyidè—mè le korâdzo dè mè betâ in fathe de la mouâ.
Ke lè j'andzè mè balyichan on kou dè man po m'idyî a pachâ la granta deléjé.
Nouthra Dona moujâdè a mè, po pâ mè léchi inrinbyâ din di kroulyo moujiron.
Nouthrè Chin Patron, inkotyidè ouna piêthe din vouthron paradi.
Dinchi i pori mè fére innoulyi dutin ke chu in ya.
La mouâ pou mè prindre d'on momin a l'ôtro, balyidè—mè le tin dè m'inkotyî a dèbon.*

Ora me n'êmi Djan, ta prèlyire te a termo.

No dyênnyin lè mam po prèlyi avui tè. No t'an chyèvu din la maladi ke t'inpatyivè dè dre te n'amihyâ a ta fèna, a tè j'infan è a tè j'êmi. Tè j'yè adi ourâ i kolâ dou mondo chè chon èhyin por adèbon.

No prèlyin Nouthra Dona po ke la piathe din le rèpojyâ dou Bon Dyu chi tota dè hyartâ è dè dzoulyo.

E in tréjin nouthra kapèta dèvan chi vâ yô le drapô di patéjan chè va hyenâ, no vouêrdèrin le mèlyou chovinyi de l'êmi ou bredzon èhyiri pâ la bal'èthêla di mantinyâre dou patê.



A LA MEMOUËRE DE DJAN T O R N A R E

cha "méditachyon"

Prindè le tin dè moujâ a di balè tsoujè.
..... dè vo défindre dou mô è di mâlà.
..... dè partadji le pan avu lè pouro.
..... dè travayi po vo j'inchtruire.
..... dè yêre di bon papê, por avi di bounè novalè.
..... dè vo rèpojâ, po bin moujâ.
..... dè prèyi po vo bayi dou korâdze.
..... dè rire dè bon kâ, por amujâ lè j'ôtre.
..... d'amâ lè j'ôtre, po ître amâ.
..... dè payi dè kran kâ, po pâ îthre invrenâ dè dèvalè.
..... dè vo j'inkotyî a pachâ la granta deléje dou Paradi.
..... dè vo kontintâ dou bin di j'ôtre.
..... dè fére di j'êmi po chè rinkontrâ.
..... dè rêmarihyâ le Bon Dyû, po lè grâthè ke vo bayè.
..... d'akutâ lè j'ôtre, no j'an tan a aprindre.
..... dè bayi dè bon kâ po koncholâ lè malirà.
..... dè dzuyi, l'è le chèkrè de la ya dè nouthrè bon
j'hanhyan.
..... dè rechyêdre lè dzin ke l'an fôta dè koncholâ.
..... dè moujâ in fathe de la ya, po bayi on bokon dè
hyèrtâ a l'intoua dè vo.
..... dè fére le bin outoua dè chè, po fachilitâ la ya di
j'ôtre.
..... d'alâ trovâ lè malâdo, po lè j'inkoradji din lou
choufranthe è lou pènè.

Tsalandè 1985
Djan i Romain



Pé Vounetze, avui lè j'êmi dou patê

Ti lè j'an, la chochiêtâ dè dèveloppement dè Tsêrmê invitè lè j'êmi dou patê a la mècha ke chè fâ din le patheryà dè Vounetze, la demindze de l'Achompchion, le 15 dou mi d'ou. Chin balyè na lorda têla pekotâye dè bredzon è dè dzakillon, ke prêlyon è ke tsanton in patê, chin oubÿâ le latin, la mècha di j'andzè è le bi tsan dè Nouthra Dona di Mârtsè.

Le pridzo dou chanoine Murith lè totêvi akutâ avui dèvouhyon, tan le patê i konvin po fére na bouna dyinte intrè lè j'ârmè è le Bon Dyu.

Du la mècha, le " cor des Alpes " la rèjenâ tantyè chu lè vani; la pachtringa l'a dèmurti lè piôtè dè hou k'âmon danhyi; la choupa dè tsalè dou kabarè di Din Vêrdè l'a gatolyi lè gardiètè. Le prèfè de la Grevire, le prèjidan di j'êmi dou patê è le chindike dè Tsêrmê l'an fi on prône bin tsapuji po dre le piéji, la tsanthe dè tan dè dzin dè povi dèvejâ è fére a tsantâ la linvoua dou palyi.

E la vèlya k'arouvè totêvi tru vuto kan lè dzin chon dè bouna konpanyi l'a dorâ le Molèjon; lè j'êmi Piller dè Pon na Vela, tinyâre dè Vounètse l'an yu vudyi dutrè dyètsè dè hyà pê lè j'invelè ke chon jou lou dre bondzoa.

I mè chinbyè adi dèpye ke kan lè patêjan chè rètrâvon, lè j'yè chè rinpyon d'èpèluvé ke fan a rodzèlyi lè brâjè dou kâ.



En vue de l'avenir

ATTENTION A VOTRE ECRITURE

Nous reproduisons ici pour nos écoliers et écolières qui ont repris ou vont reprendre le travail à l'école, au collège ou au pensionnat, les judicieuses remarques suivantes.

Maintenant plus que jamais, que les pères de famille sont soucieux de savoir quelle vocation ils doivent souhaiter à leurs enfants, la demande d'emploi dépassant beaucoup l'offre, tant la lutte pour l'existence a pris d'âpreté, il est bon de signaler un vice sérieux actuel qui gêne et empêche l'établissement de jeunes gens instruits et intelligents. C'est la mauvaise écriture !

Autrefois on se piquait de bien écrire et aujourd'hui c'est le contraire qui a lieu. Sous le prétexte banal, que tel ou tel grand homme écrivait comme une poule et que d'après cela tous ceux qui se distinguent du vulgaire écrivent mal, la génération actuelle et future s'efforce de leur ressembler sur ce point et se prépare à la vie en écrivant le plus mal possible.

Il n'est certes pas nécessaire d'être calligraphe et du reste tout le monde n'a pas les aptitudes pour le devenir; mais une écriture nette et lisible est indispensable et ne peut que profiter à celui qui la possède. Au choix on prendra toujours l'employé qui écrit le mieux; dans le commerce, l'industrie et l'administration, on préfère plus facilement l'écriture au style.

Beaucoup d'enfants écrivent mal alors qu'ils ont toutes les dispositions pour bien écrire. D'où vient ce mal ?

Le plus souvent, la cause d'une mauvaise écriture est tout simplement l'insouciance, la négligence.

Alors, attention, et pensons à l'avenir !



LA RAPENICHE E LE BOUNEU RETROVA .

Din le velâdzo dè Velâ-lè-Pyannè, le bin di goyè irè a n'on Krichto Rapin, grô travayà li dejan rapena tan èthè avarihyà, cha fèna a non Jéni fèrmo galéja è dè bon kà : l'avan po famiye très bouébo è na fiye. Le pye viyo irè Louis, vint-an, li dejan Loulou.

A dutrè than mètre pye yin la méjon a l'èkofè Martin Techo pechin l'omo la fèna alâvè in dzornâye deché-delé, bayi on kou dè man vè lè payijan po gânyi kotyè chantimè a pâ che n'omo. L'avan tyè na fiye Lina, galéja grahyaja, dji-jé-vouêt'an. Hou dou j'infan chèn chon nyâ d'amihyâ chu le tsemin dè l'èkoula ke fachan on tro inthin-byo. On n'evè chon j'ou inkotyè po dzuyi on piti tètatre di j'infan a tsalande, iran "Chin dzojè è Nothra Dona" chin ke l'avan a dre irè bi è bin aprè l'an bin tinyè lou pyèthe, l'inkourâ lè j'avè félichitâ.

On kou fro dè l'èkoula Krichto la pyèhyi chon bouébo a Grandzenâvoua volé n'in fére on payijan dè rèthèta, irè dza de ke l'è li ke rèprindrè le pochyin dè chèn tère, chon bin, irè le mèyà a l'èkoula. La dona Jéni ke konyechè chon Loulou la kudji fére konprindre a che n'omo ke chi bouébo n'èthè pâ po travayi la téra, ke l'avi fan dè mé ètudèyi, rèkordâ l'aleman chin li farè fôta din chon n'avinyi. Tyè ke chèn kré ? Dè vinyi on kuryà on grâta papê, rin dè chin : l'è tyè bon dè l'invouyi on n'an a Grandzenâvoua chin li bayèrè le go dou mihi dè payijan.

Chi dzouno Loulou kan vinyè in kondji, a la méjon parlâvè pou dè chon travô pè Grandzenâvoua, irè pechyâ po le pyéji dè rèvère cha miyèta d'èkoula Lina la fiye a l'èkofè.

Le dzoua dè la mija dè bou a la kemouna, in rintrin Martin l'èkofè charithè ou kabarè, ou vindâdzo chèn trâvè Krichto Rapin, chèn betè a cha trâbya in fathe dè li è li fâ, avui chi l'evè ke chèn fâ gran è frè le bou chèn bin vindu, bin dè tru ke di Kristo kan fô bayi vant-è-thin fran por on tsiron dè brantsè l'è di fago ke vinyon tché !
Martin : vo j'an achurâ dè tyè payi on tsiron dè brantsè che la dou grobo n'è pâ tru tché.

Krichto : ora tè mèhya-tè dè ton travô, mèhya-brè, tire-lunyu.

Martin : vo j'ithè bin gayâ grindzo vouè, tyè ke l'è ke va pâ ? Ora tè te fari bin dè vuityi chu ta fiye, la churvèyi, li ke koua apri mon bouébo, la demindze châ pâ tyin t'échkuja trovâ po le vère.

Martin : che l'è chin vo deri ke vouthron Louis, l'è li ke vin la tsèrtchi, l'invitè, kemin le konyecho vu pâ gravâ ma fiye dè le kortijâ dè chayi avui li l'an ti dou l'dze : n'è pâ ouna ke koua apri lè j'omo kemin vo volè dre ! La prou ètudèyi, rèkordâ pè lè j'èkou-lè po tinyi la pyèthe ke l'a ora. Kemin po fére le minâdzo pè

l'othô l' è tota chutya, fô pâ vo tronpâ Moncheu Rapin !

Krichto : Techo, pyèka dè gabâ ta gouganne, te lè chotin ti bon po l'inkoradzi a kore apri mon bouébo, atin pire fô pâ tè krêre ke vu léchi mon fe maryâ la fiye a n'on tapa-cholin ke l'a tyè duvè tchivrè din on n'èthrabyè, te châ ke fari to po li gravâ.

Martin : fô pâ vo fotre dè mè ke l'é tyè duvè tchivrè, i mè bayon bin dou bon lathi è proumatêre, l'i ya nyon ke betè dè l'ivouè din le brotsè !

Krichto : Tyè ke vâ dre chin ? l'i ya nyon ke betè dè l'ivouè din le brotsè. I vâ dre ke n'in konyecho yon ke l'a bin di bithè a l'è-thrâbyo n'a pâ trovâ dè mi tyè dè moyi, frouyi chon lathi in betin dè l'ivouè din la boye : chè fê a yêtâ ou min ke ch'atindè, kemin irè le chèkon kou l'a j'à na fyèrt'amanda.

Krichto : Te di chin po mè krouye linvoua ke ti, che te vou pâ hyou-re ton moua tè foto na motcha.

Martin : Vo j'ê rin a nèvouâ, n'in d'an bin dèvejâ pê la frètchire, mimamin ou komité dè la chochiyêtâ. Tâ bin gânyi Rapena !

Krichto la pekâ on fu l'a de, vu pâ mè kontrèyi avui tè bourtyâ ke ti, chè abadâ lè chayè dou vindâdzò de na tourdze le karbatyé ke l'a yu chè dèmandâ chin ke li arouvâvè.

Arouvâ vèr li, cha fèna la rèmarkâ k'irè n'èrveu mô veri, li fâ tya-tho chta né ? ti bin gayâ grindzo, l'è akouja dè ha granta linvoua dè Techo ma fê a bichkâ in pyin kabarè, tyè ke li a j'â ? l'omo na rin rèpondu. A la premire okajyon Krichto la prè chon bouébo Louis a pâ, li a de. Akuta Loulou i vudri pâ tè fére dè la pêna, ma chin ke mè trakachè mè fo tè le dre, l'é apèchu ke ti bin chovin fetchi pê vè lè Techo la demindze te pâchè la vèya pêr l'é. Che l'è po kortijâ la fiye chu pâ d'akouâ, chin n'è pâ po tè, chin l'è tyè na damejala dè magajin dè burô, n'a pâ lè man a travayi la téra tè fô pyèkâ chin, vu pâ tè rêvère kore pêr l'é. Dayu hou dzin n'an èchtrafa dè fortèna : che te chavè chinke mè chu inkormantyi, chin ke l'é chyâ, tsouyi mè chu fè dou pochyin po fére tsevanthe avui chi bin. Ora té avèrti te châ chin ke tâ a fére i èchpéro ke te makutèri pèche-ke te châ : i konto chu tè po rèprendre le bin avui tè frârè. Che te vâ kortijâ na bouna fiye dè payijan tè fô vuityi dou koté dè la karyére vé Dzojè Dèyon, l'an duvè fiyè, on bouébo, l'é te cheri bin rèchu te pori fére on bon parti. L'a on bi bin a l'adrè, na mache dè poujè dè téra mimamin dou bou chu le hô, l'outon on li vè on bi tropi, lè j'èthrâbyo chon pyin. Fô tsèrtchi a mantigny cha fortèna on n'a prou mô dè la gânyi. Hou damejalè dè byotâ l'an d'aboua to dilapidâ chin ne fâ pâ le bouneu.

Loulou l'a to akutâ l'è modâ din cha tsanbra chin rin dre, rin dèmandâ, l'an pâ rèyu dè la vèya. Le lindèman irè kapo dèvejâvè pou,

pâ mi a trâbya, le prône dou chènaya li a fè na pyâye chu le kà l'avi on n'abatèmin. Chi dzouno kouâ chè moujâvè mè ke l'avi tan pyéji d'alâ trovâ ha fiye, pachâ na galéja vèya vèr là : tyè ke va moujâ Lina dè pâ mè vère arouvâ, tota la chenanna cherè in pochyin chè moujèrè Loulou l'è pâ vinyè ôtyè l'i ya. Demindze du goutâ du tin ke le chènaya fachè on chono chu le kanapé Loulou lè modâ in katson po rèvère cha miya, volè to li kontâ chin ke chon chènaya atindè dè li. Apri l'avè bin akutâ, Lina na legrena din lè j'yè vouètè chon martchan li di adon Loulou te vâ m'abandenâ ? na-na Lina ma galéja miyèta, la prin din chè bré, n'è pâ kèchtyon dè chin i t'âmâ tru ! Tâtchèri dè tè vère in katson in n'atindin prin pahyinthe è korâdzo. Té chovin de : le mihi dè payijan mè va pâ, n'è pâ po mè, vudri fére ôtra-tsoujâ, modâ du che por aprindre l'aleman por ou n'ôtra pratika.

Ha katsotiche dè kortijâ la dourâ bin kotyè tin, le tsemin ke va a la kariyére pâchè pâ yin dè vè l'èkofè, on piti kontoua on chindolè a la travêcha d'on prâ è inke la méjon dè l'èkofè.

On dzoua Jéni la dona chè-chirè trovâye cholèta a l'othô avui Loulou li fâ, di-vè te vâ adi kotyè kou trovâ Lina tâ djémé pyèkâ ? akutâdè dona i ché ke vo j'ithè bouna avui mè, i pu pâ pyèkâ, la léchi mon amihyâ po li i mè prèvon ! vo chédè ke ha fiye tsantè ou mohyi avui le "kà mixte" kan i tsantè na kobya cholèta mè fo oure ha galéja vouè dàthe chin mè rèbuyè le kà !

La vèyo dèchindre du la louye on chè vuitè, chè travè pri l'on-dè-l'ôtro, moujâ a abandonâ ha fiye chin l'è du, l'è on krèva kà : a tan po li tyè po mè ! Po chin mè fudri modâ du inke, d'ayu chi mihi dè payijan mè va pâ, n'è pâ po mè ! Akuta Loulou, vu pâ tè dèpuchtâ tè konprinnyo i ché ke Lina l'è na bouna fiye chèjinta, travayaja l'è amâye din la chochyètâ kemin din chon travô. Che on dzoua le chènaya aprin ôtyè ke tè fâ poutamin tè fô li dre chin ke tâ chu le kà : i prindri ton parti, tè chotindri. Vo rêmârhyo dona mè fâ pyéji dè vo j'oure vo mè rèbayidè dou korâdzo.

Le du-midzoua de na demindze dè furi, Krichto chè promè-nâvè fachè na vijita le toua dè chè tsan di prâ, vère che to krèthè dè djija. Vè l'avèprâ cha kuryojitâ la tsanpâ a alâ tantyè vè lè Dèyon dè la kariyére, chè fronnyi pèr l'é po chavè ôtyè gugâ, fetchi chon nâ pè lè j'èthrâbyo. Yoni la patrena l'è chayète, bondzoua moncheu Rapin, vo j'ithè bin novi pé chyàtre, tyinta boun-oura vo j'amènè ? voli rèvère on yâdzo Dzojè l'i ya grantenè ke l'é pâ yu, vo tsijidè mô n'è pâ inke vouè l'è j'ou vuiti po ingadji le modzenè po chti tsôtin. Ach-tâdè vo na vouërba chu le ban, l'an dèvejâ dè choche è chin. Krichto dèmandè, vo j'an adi le bouébo è lè duvè fiyè po vo j'édji ? vouè du tin ke chon pèr inke i va bin. L'i ya-the pâ mon fe Louis ke chè tirè

pri dè youna ? pâ ke chatso l'é djémé yu pè chyatre, vo demando chin puchke l'é yu prindre le tsemin din chta dirèkchyon : lè duvè bèchenè n'in pârlon pâ, i châyon to doulon inthinbyè n'é djémé rin apèchu. Ma ! kortijè the pâ la fiye a Techo l'èkofè ? i l'i alâvè, ma ! l'é fè pyèkâ, chin n'é pâ na fiye por on payijan, Yoni li fâ, l'è tru galéja i règrètè l'abandenâ, chi l'arè la chemocha dèman.

Le lindèman ou dèdzounon le chènaya l'avi na mina frède, krâna, achtou apri i fâ a chon fe, di-vè tè tâ pâournè dè minfyoulâ avui ha pivola a Techo, ti j'ou avèrti te mâ pâ akuta, te koua in katson pèr lé te vâ mè tinyi titha, atin pire tè vu pâ fére la ya dâthe duche in léve. Akutâdè chènaya, i l'é mé dè vint-an : l'é l'âdze dè prindre na dèchijyon po mon n'avinyi, d'abôr i tinyo a fére on maryâdzo dé réjon ! pâ dè rapena, d'avarihyâ. Dèvan chin i vu modâ du che, voyadji on bokon avi l'okajyon d'aprindre di linvouè, vivre avui di j'ôtrè dzin. Vo ! vo j'amâdè vothron mihi, chin vo va dè veri la téra, chènâ rèkoltâ, chin vo j'è bayi, mâ mè, mé i va, mé i vèyo ke chin mè pâ bayi. L'è kemin ma de le profècheu dè Grandzenâvoua : tè, t'è vèyo pâ payijan, ton chènaya chè tronpè te fari mi kemin réjan, komi dè komèrche. Kéche-te krapô ke ti, le chènaya chè korohyi. Te châ to chin ke l'é fè l'é payi pè Grandzenâvoua po t'inichyâ a nothron mihi, to chin n'è rin te n'in tin pâ konto, te vâ m'abandenâ ! chin l'è le rêmârhyèmin l'è ta rèkonyechanthe ou chènaya, l'è na mèprècha ke te mè fâ ! L'è chayè dè l'othô furya, royivâ lè portè.

Le lindèman, Jèni la dona l'â kudji fére konprindre ache n'omo, ke chi bouébo n'irè pâ le mimo tyè chè dou frâre, tè fô pâ tè vindji tè rèbrekâ chu li, léche le alâ in tota konhyinthe l'a prou inchruckchyon è kapobyô po chè dèbrouyi mimo : bin chur te le chotin te l'â vouèthâ chi bouébo, du-tin kirè a la rèkruva te li in d'avè invouyi di patyotè dè bonboniche è totè choârtè. Kan cherè pèr l'é i moujèrè ka mimo ke cha dona l'è j'ou bouna po li, mè vou pâ oubyâ dinche.

Avui chè dou bi chèrtifika d'èkoula Louis na pâ j'à dou mô dè trovâ na pyèthe kemin komi dè burô din na chochyètâ dè "Crédi agricole" din le tyinton dè Bâla. Kan l'â de ou chènaya ke modâvè tô dzoua, la j'à na bouna dèpuchtâye, va pire te chari chin ke l'è dè gânyi ta yâ.

A la vèya Louis l'è j'ou fére chè j'adyu vè Techon l'èkofè, Lina cha miya l'avi dou pochyn po li, avui di legremè din lè j'yè li a bayi la foto dè chè vint-an din on bi kâdre dorâ in dejin Loulou prin chin, beta le in bouna pyèthe din ta tsanbra t'ari adi on chovinyi dè mè te châ ke t'amâ fèrmo ! I vudri pâ ithre oubyâye, èkri mè, di mè chin ke te fâ, tè lètrè mè cheron on n'inkoradzèmin a la pahyinthe dè

tè rêvêre. I vu pâ mankâ dè t'èkrirè, dza por avè pyéji dè yère lè tuvè ti pâ intréprècha por èkrirè di grantè pâdzè, Lina l'avi dou mô dè léchi modâ chon martchan, ha kajolèrida chè adi rèkemandaye dè pâ l'abandenâ l'avi pouère dè chè vère cholèta.

A la méjon la valija èthè prèchta, Loulou la de arèvère a chè frârè la chèra, in chti momin le chènya irè introvâbyo ! La inbranchi cha dona ke l'avi di legremè din lè j'yè in li dejin, Loulou oubya pâ dè prèyi d'alâ ou mohi, chin tè cherè on chotin din le travô tè rinkontrè, ton avinyi.

Cha d'zoua apri la dona la rèchu na lètra, Louis dejè mè chu trovâ inke din ha chochyèta ke l'è to po lè payijan : du la bèluèta a fèmé tantyè a la pye grôcha machina a mèchenâ in pachin pé lè j'angrè, lè chèmin è to l'utiyâdzo. In n'arouvin man bayi la tâtse dè rèchponchâbyo magajinyé : Chu j'ou rèkemandâ a n'on profècheu po mé rèkordâ l'aleman. Te deri ou chènya ke to chin ke l'é aprâ a Grandzenâvoua n'è pâ pèrdu i mè vin bin, le rèmarhyo. Kan le chènya la yè la lètra la de, ah kan mimo, chin li a rèlèvâ la titha, l'è vinyè tot-ôtro la yu ke le bouébo n'avi pâ tot-abandenâ.

Lina rèchyèvechè achebin na lètra, Loulou li parlâvè dè chon travô chin ke fachè la demindze, irè èkrite amourajamin.

A tsalandè Louis l'è vinyè in kondji, a la méjon tsakon èthan benéje dè le rêvêre. Chi dzoua i na pâ mankâ d'alâ ou mohyi oure tsantâ cha miya chin li a bayi le règrè dè modâ è le pyéji d'avè oyu cha bala vouè. La pachâ le du-midzoua in famiye vè lè Techo la avèrti cha dàthe ke l'avi fan dè modâ pye yin aprindre l'inglè, irè chon pyan a inkotchi l'avinyi, voli pâ chè maryâ chin avè prou konyechanthe dè ôtyè. Chta dèchijyon ne pyèjé pâ fèrmo a Lina li a de, portyè modâ ache yin ? i oudrè tru grantin a tè rêvêre. Fô pâ tè fére dè la bila : ti ma préférâye nothre amihyâ dourè du l'èkoula tè fô avi konfyinthe. Oh mè fudrè prou tè konfyâ a Nothra-Dona, è mè! mè rèfyâ a li po tè vouèrdâ. Le lindèman l'è j'ou rèprindre chon travô Lina l'avi rè le pyéji dè rèchuèdre di lètrè dè li rèpondre. Din cha dèrire lètra i dejè ko choche. Ma miya amâye, vudri pâ tè vère in pèna onko m'in pyorâ in yèjin ha lètra mè fô t'avouâ ke l'é on n'ingadzémin d'on n'an in "n'Ingletèra" din on komérche "export-import" po lè j'èkriturè in franché : chin mè bayèrè le tin dè rèkordâ la linvoua. L'ari bin amâ tè revère ma le tin mè manké, le tsandzèmin chè farè a la fin dè chti mè. Mè rèkemandò dè pâ tè fére dou pochyin te vèri on n'an cherè vuto pachâ. Che chu yin dè tè, dèvan ta foto mon kà l'è pri dè tè.

Ha grahyaja n'avi pâ tan dè dzouyo dè chintre chon n'amou-rya ache yin dè li. L'avi pâ chovin dè chè novalè, to djuchto che li a

invouyi ôtyè ou boun-an. La dèrire lètra ke Lina li a invouyi lè rèvinyète in rètoua dèchu irè minhyenâ "inkonyu". La poua li chavè pâ tyè moujâ dè chin, lè j'ôtrè iran bin arouvâyè, yô l'avi the pachâ ? chè betâye a pyorâ. Du inke rin mé dè novalè : i chavè karouvâvè ou bu dè l'an dè chon n'ingadzèmin ma kanmimo l'ari pu mè dre ôtyè !

Cholèta din cha tsanbra, chè betâye a rèvechè chè lètrè pu di legremè kolâvan doulon di dzoutè, irè trichta l'avi dou tsegrin. Cha dona la koncholâvè kemin i povè li a de, demindze no j'oudrin in pèlerinâdzo i Mârtse vu dre ou chènaya dè vinyi avui no, prèyi Nothra Dona po ke t'ochè dè che novalè.

Céline a Techo l'a rikontrâ Jéni la dona a Louis, li dèmandè avé vo rèchu di novalè dou bouébo ? ma poua vo ! Li ya bin grantin ke l'é rin réchu : le dèri kou irè dèvan tsalandè, i dejè ke l'avi dyoraournè chon tin l'é, apri i volé pachâ a on n'ôtro payi. Ma fiye li a invouyi na lètra l'è rèvinyète in rètoua. Vo fô li dre dè pâ tru chin fére, chin l'è on dzouno ke li fayi voyadji, kan l'arè bin yu di payi i rèvindrè pache-ke i li tin a Lina, mè n'in ché ôtyè !

Bin di chenannè di mê èthan pachâ, adi rin dè novi po l'amouirâja, l'è vinyète pahyinta, è konfyinta din la prèyire.

Outre le furi, le mi dè mé le komité dè la chochyètâ dè tsan l'an inkotyè na chayète po fithâ lè vint-è-thin kan dou Kâ-mixte ! Irè po la dèrire chenanna dou mi dè Juin, ti lè minbro èthan invitâ a lou j'inchkrirè. Céline a l'èkofè la de a cha fiye, tè fô t'inchkrirè po ha korchâ avui tè kamerâde dou dzoua dè ithre na bala promenârda, chin tè farè dou bin dè chayi in pyèthe dè tè morfondre pèr inke.

Le prèjidan li a dèveja, Lina è vo l'intanhyon dè vinyi a la korchâ ? La dona m'inkoradzè, ora chu intrè dou. Vo fô vinyi no j'an fan dè tsantâ pèr l'é vouthra vouè no fâ fôta, l'a inchichtâ, no cherin dzoyâ vo j'arè pyéji, volé pâ règrètâ d'ithre vinyète. No pâchin i J'Ermitè no farin na vijita ou mohyi apri no j'an le goutâ l'é : è du inke no van pye yin. E bin ! Che l'è dinche i oudri, vo lécho m'inchkrirè vo puédè kontâ chu mè.

Le dzoua fikchâ, dè boun-âra le matin iran na vint-anna a prindre pyèthe din l'otokar, la yè èthé ou bi tin. Achtou prè; le chôfeu la prè la route chu Bèrna-Lutzèrna è yin, dirèkchyon po lè J'Ermitè. Apri la vijita ou mohyi, le goutâ ! Du inke l'avan bin di kilomètre a fére tantyè ou bu, l'an tan bin tsantâ rijârdâ ke chè chon pâ apèchu ke l'avan pachâ na frontère, to t'éthenâ dè lou trovâ ou "Tyrol" chon arouvâ a "Insbruck" le chôfeu la fè on toua dè vela, l'a arètha cha machina chu la pyèthe to pri dè "l'Hôtel-de-Suisse". L'è inke ke chon atindu po la marinda è le kutchi. Iran benéje dè betâ lè pi a tèra. Féli Koli, rèchponchâbyo dè la korchâ l'ou j'à rèkemandä

dès ti ithre inke a chat-ârè po la marinda, chè chon gayâ ti inchtalâ a na tèrache onbrâye, l'avan ti pye ché l'on tyè l'ôtro, Féli l'è j'ou chè rinchényi dedin che to cherè prè, la marinda à l'âra konvinyète. Ou n'ârèta apri i rèvin, demandê Lina Techo vinyidèvé mè fo vo prèjintâ a kôkon, mâ ! nekué ? l'é nyon ke konyecho pèr inke, vinyidè avui mè vo m'innèri vèr li, chon montâ ou premi ou châlom di vijitè. On gran dzouno avui na barbèta chè rèvirè è di, ma Lina mon n'amouirâ-ja vin din mè bré! Mâ ! L'è tè Loulou ! Li chatè ou kou a l'inbranchi la pyorâ chu chè j'èpôlè n'in rèvinyè pâ dè trovâ chon prèfèrâ inke : lè dou chu le kanapé, Lina li fâ mâ Loulou portyè te mâ rin de, rin, pâ nyi m'èkrirè, te châ ke n'in dé choufè dè chin ! Tè fô mè pardenâ! Mè chu betâ a ou n'èprâva : rin dre, rin èkrirè por ithre privâ dè tè rèponchè. Dèvan dè parlâ maryâdzo volé ithre chur dè nothre amihyâ thin mè dè tin l'é trovâ gran n'in dé achbin choufè. Bin chovin iro cholè din l'innouyo i prinnyé ta foto, intrè mè, moujâvo kanmimo i t'âmo Lina te mè manké ! Kan cheri pri dè tè l'ari le dzouyo.

L'è du inke ke mè chu betâ in relachyon avui le komité dè vothra chochyètâ dè tsan, i chavè ke hou dou Kà-mixte volan fithâ l'anivèrchéro dè la chochyètâ. L'ou j'é fè la propojichyon dè vinyi che, a "Innsbruck". La marinda lou cherè ofèrte, mè chu bin rèkemandâ dè tinyi chin in chèkrè pâ dèvoualâ mon nom, voli tè fére na choréprècha. Mâ ! Loulou tâ fè to chin po mè rèchyèdre inke ! Vouè ma miya è dèpye tè promèto le maryâdzo po chti l'outon. I chu ché in rinpyèthèmin adon cheri dè rètoua ou velâdzo po la bènichon. Mèrthi, Mèrthi ! Loulou ta dèchijyon mè rèdzouyè. Chè-chon inbranchi.

L'è l'âra dè la marinda on chèrveta l'è vinyè lè j'avèrti. Din la châla bin garnya dè botyè, on drapô rodzo a kré byantse garnè na paré avui di blajon dou payi. Ti lè chochyètârè chon dza inke. La grahyaja intrè ou bré dè chon prètindin tota rijolinta. Ti dèbè outoua dè la trâbya tapon di man "aplôdichon" lè j'amourya rètrovâ ! Lina inbranchè chè kamerâde, dèvan dè medji Louis chaluè to le mondo in lou dejin le dzouyo ke l'a dè rèvère di dzin dè cha kotse, lè rèmarhyè dithre vinyè, d'avi rèpondu a che n'invitachyon. Apri marinda l'è la rèdzoyechanthe : di menèthré in kochtume dou Tyrol inbriyon la mujika. L'è din le dzouyo, la danthe ke chèournè la vèya.

Le lindèman l'è le rindè-vo a nov'ârè dèvan l'ôtel. Lè j'amoutya, dèvan dè chè tchithâ Louis l'a rènovalâ a cha miya la promècha d'ithre dyora rintrâ ou payi, le maryâdzo cherè po l'outon : vouè Loulou i mè m'intinyo a chin ke tâ de, i t'atindo avui inpahyinthe mèrthi po to !

Le chôfeu la travèrchi lou "Liechtenstein" delé dè la frontère la chuèvu doulon dou lé tantyè a Zurich, du inke l'an j'à on n'arè a

Olten, apri dirèkchyon Bèrne è la Grevire, chon arouvâ a la vèya a Velâ-lè-Pyannè. Youna kirè in dzouyo l'è Lina ! Cha mèya kamerâde li fâ adon ti benéje, te vâ pâ règrètâ d'ithre vinyête. O na, l'è on cho-vinyi ke chu pâ prêcha a oubyâ : a chi l'ôtel l'é pachâ la pye bala vèya de ma yâ. Irè prêchâye de rintrâ po kontâ chon dzouyo a la dona.

La bènichon aproutsè, Louis Rapin l'è rintrâ la dèrire chenanna dou mi-dou, la fè a chavè a tota la famiye ke l'avi l'intanhyon de chè maryâ ! Apri ha novala le chènya la fè la pé avu chon bouébo, in famiye chè chon konchultâ po fére la fitha le dzoua è yo ? La mère J'éni, la de, no fô fére le goutâ ou kabarè, no lè fèmalè no volin achebin ithre de la fitha : pâ to t'avè le travô chu lè bré po fére pèr inke, dinche no chin ti libro por ithre inthinbyo ou goutâ. Krichto li fâ, te châ, fére fitha ou kabarè no van a kothè. L'è le premi di j'infan ke chè mâryè te pou kanmimo fére on n'èfouâ.

Ke chè, vè lè Rapin, kemin lè Techo l'an trakouâ por inkotyî chi dzoua de nothè.

L'è le mi d'oktôbre, le delon de bènichon le mohyi lè to parâ de botyè. Lè famiyè, lè j'invitâ chon inke. (mimamin di koutyajè) Lina la fiye i Techo, lè vihya tota de tantyè i botè, chu la titha on tsapotè inrubanâ freji, on vouâle ke li dèchin chu lè jèpolè, din la man on botyè de hyâ byantsè. L'è intrâye ou bré de chon chènya ke va de van l'ourtâ. Dèrè li Jéni Rapin, ou bré le fe Louis bin alekâ in vithire de nothè, va prendre pyèthe a dékouthè de la fiye a mariyâ.

Dèvan le prithre è de van "Dyu" l'an rèpondu fèrmo i prèyirè, i kèchtyon ke le prithre lou j'à pojâ.

Louis Rapin, volè vo prendre por èpaja Lina Techo inke prèjinta.

Vouè la vu !

Lina Techo, volè vo prendre por èpa Louis Rapin inke prèjin

Vouè le vu !

Le prithre l'a bènè lè bagè, che l'è chon infelâye l'on-a-l'ôtre ou de de la бага. Le prithre lè j'à dehyarâ maryâ po la yâ.

Le kà-mixte lou j'à tsantâ "Nothra Dona di Mârtsè è d'ôtro bi tsan. Lè maryatson chon chayè dou mohyi to dzoya. Apri totè lè j'inbranchyè, lè punyè de man, bounè parolè, lou batoyiche.

Ou kabarè, la châla, le goutâ to èthè pré po lè rèchyèdre. L'an bin fithâ, tsantâ, danhyi din le dzouyo. Outre le goutâ Krichto la fè la pé avui Martin Techo l'an bin trinkâ inthinbyo. (Krichto èthâ in ronye avui Techo du ke le bouébo kortijâvè la fiye).

Lè koujenèrè l'an inkotyî on bon goutâ ke l'à régâlâ ti lè j'invitâ. Hou dou maryatson chè chon pâ maryâ a la lèrdjère. Fô lou kouâdre le bouneu, la chindâ din lou minâdzo. Le korâdzo de chuportâ lè rèbrithe de la ya.

R. Gremaud Intrè-no, Friboua

CHOVINI D'INFANTHE

Tsanbovon

Dan m'infante, lé j'on to liji dè konièthre lou pikeu d'Ouchenin, on n'omou trapu è dza viyè, ma ke l'avè la linvoua pouintia è chuto bin pindia. Cha méjenèta chè trovâvè din la kotse dè Tsanbovon, è kemin nion, à pâ lou petabothon è lou chekrètérou dè kemouna, ne chavè chon vertâbiou nom, to lou mondo lin dejè tiè Tsabovon

Cha fèna ethè voudàja po yènâ è to lou mi doû, ch'nâdzou ne lin gravâvè pâ dè chè hyinnâ a grantià dè dzornâ chu lè tsan mèchenâ. Apri chon travô chu lè tsèrârè, li mimou ne mankâvè pâ dè yènâ tantiè on chorné.

N'in ramachâvan din chatsè dè yannè k'alâvan ékare a la mékanik; ethè por là dzoa dè fitha, pèchke chin d'alâvan avu ouna bala chatse dè fromen, è la fèna l'avè onko on galé tro dè cha dè piti gran po chè dzeniyè.

A Vela chin Pièrou, l'w kognu dan chi mimou tin Moncheu lou député Anri Tsalin, ke tiniè avu chè valè on puchan bin ke chè deché è delé dè la Yanna. Dèkouthè cha grandze yô ke lodjivè chè bithè è cha pathena, y l'avè onko lou moulin à fathon è la réche.

Martchian dè bou, y mijâvè chu pi lè kopè dè bou din kemounè don Dzibyâ è levè, y bayivè oun'impartia dè l'abatâdzou a Tsanbovon, ke chavè bin chur ke kan on réchè chu le tron, on n'a bin meyou tin dè dére la taye a cha portâye !

Ouna vèpra ke Moncheu Tsalin ethè jelâ gugâ lou travô dè j'ôvré, l'avè markâ chu kotiè tron, avu cha grôcha grifa dè tsapouè . "Réchi tru hô". Kotiè tin apri, Tsabovon alâvè vè Moncheu Tsalin avu chon tsèrè a katrou ruvètè tsertchi la farna dè chè yannè, è dou



tin ke lou mon'nè terivè la kourtse, y markâvè chu la chatse : "Niâye tru bâ" !

Din chi tin, Toine a Pyiron ethè député è dzudzou dè pé. Gayâ ti lè dzoa, y alâvè du Velâdzerou, à pi keman to lou mondou, tantiè a la gâre dè Vela po lou trin dè Furboa, ô bin on kabarè don Guiyôme yô ke chè tinian lè chéanthè dè la diuchtiche dè pé.

Y fô dre achebin k'adon, ti lè velâdzou l'avan lou chobretiè : Dinche, hon dè tsavanè, no j'ethan lè Chavoyâ, a hon d'Ouchenin lon dejan lè tsin, hon dè Velâdzerou lè pouè rodzou è hon dè Velâchouriâ lè modzon.

On dzoa ke Toine a Pyiron rintrâvè intche li à Velâdzerou dan la vèprâ, adon ke chohiâvè ouna pout'oura, ke nèvechè dè radze, Tsanbovon k'ethè chu chè tseràrè d'Ouchenin y lin di : – Avo Moncheu lou dzudzou... va the ?

– Y va, ke lin répon Toine, ... ma ditè-mè, vo j'ithè adi on travô... pè chi tin dè tsin ?

Tsanbovon lin fâ adon : – Alâdè pir vouéti ôtiè piamon, lin fâ on tin dè pouè !

Tsanmartin

Pourquoi tendons-nous la main droite?

Le symbole de l'amitié chez les Romains était représenté par deux mains droites réunies. La plupart des êtres humains utilisent instinctivement la main



droite et cette main, qui dans un autre contexte pourrait être armée et hostile, est considérée, lorsqu'elle est ouverte et bien tendue, comme le symbole d'une offre de paix et la volonté d'établir des rapports basés sur la confiance.

Mais ceci n'explique pas pourquoi la plupart d'entre nous préfèrent la main droite. C'est parce que l'hémisphère gauche contrôle la moitié droite de notre corps, qui est capable d'une activité motrice plus prononcée. Vous me demanderez alors pourquoi il existe des gauchers? Le phénomène le plus facile à expliquer est celui-ci: le cerveau est divisé en deux hémisphères qui commandent chacun la moitié opposée du corps. L'hémisphère dominant du cerveau d'un gaucher est évidemment le droit, ce qui l'incline à utiliser la main gauche.